

双语教学与大学英语教学对比研究

朱永建¹, 王利君²

(1. 湖南科技大学 能源与安全工程学院; 2. 湖南科技大学 外国语学院, 湖南 湘潭 411201)

摘要: 大学英语教学和双语教学都涉及到英语这一共同语言, 总体而言, 大学英语教学是双语教学的基础, 双语教学则是大学英语教学的延伸和发展, 同时又推动着大学英语教学的改革和创新。大学英语的教学对象是本科院校非英语专业一、二年级学生, 而双语教学的教学对象一般是大学非英语专业三、四年级学生。在大学英语教学中英语是教学的内容, 而在双语教学中英语只是教学的一种媒介, 一种手段, 二者有本质的不同。

关键词: 大学英语教学; 双语教学; 媒介; 综合应用能力

中图分类号: G64

文献标志码: A

文章编号: 1674-5884(2014)09-0043-02

随着全球化进程的加速、国际竞争的加剧, 各国对国际化双语或多语人才的需求日益迫切。但是, 外语教学效率低下, 培养出的学生不能熟练运用外语, 是各国普遍面临的巨大挑战。为此, 从20世纪90年代以来, 许多国家和地区在检讨已有的外语教育政策和实践的基础上, 采取多种改革措施提高公民的外语水平。其中, 以外语作为教学语言学习非语言学科以增加学生接触外语和使用外语的双语教育理念, 尤为国际教育研究界所关注, 并成为许多国家课程改革和外语教育改革的重要内容。双语有广义和狭义两大类型, 狭义双语指的是居民较为熟练地使用两种不同的语言; 广义双语是指国民熟练地使用两种不同的语言, 也可以指他们熟练使用标准语言或某种地方语言。双语教学是使用另一种语言来讲授母语专业课程, 教学使用的教材是用母语外的另一种语言编写的, 教师授课时也全部使用非母语语言。

大学英语教学是以英语教学理论为指导, 以英语基本语言语法知识与英语实际应用能力、及学习英语的策略方法为主要内容, 并集多种教学方法和教学手段为一体的教学体系。大学英语课程不仅是一门语言基础课程, 也是拓宽知识、了解世界文化的素质教育课程, 同时还兼有工具性和人文性的特点, 双语教学与大学英语教学两者既有明显的区别, 又有紧密的内在联系。

1 大学英语教学与双语教学的差异

1.1 教学目标不同

《大学英语教学大纲》明确指出: 大学英语教学的目的是培养学生具有较强的阅读能力, 一定的听和译的能力及写和说的能力, 使学生能以英语为工具获取专业所需的信息, 并为进一步提高英语水平打下良好的基础。语言学习由两个方面组成: 语言知识和语言能力。语言知识包括语音、语法和词汇, 语言能力包括听的能力、说的能力、读的

能力和写的能力。语言知识是基础, 语言能力是目的。可见大学英语的主要任务是通过语言课程的学习, 帮助学生掌握英语的语言知识与技巧, 以求解决学生的语言基本问题, 包括准确的语音语调, 正确的语法句式, 丰富的词汇短语, 高超的阅读技巧及能力, 地道的翻译与写作, 使学生在经历了数年的外语教学和学习后, 初步具备良好的外语能力和相当的外文自修能力。大学英语教学的目标比较宽广, 注重的是学生基本能力的培养, 不传授专业知识与技能。双语教学则侧重于专业知识的传授和专业技能的培养。2007年, 《教育部财政部关于实施高等学校本科教学改革工程的意见》把“切实提高大学生的专业英语水平和直接用英语从事科研的能力”确定为推动双语教学课程建设主要目标。2009年, 《双语教学示范课程建设项目评审指标体系》提出“四个注重”, 其中有两个涉及双语教学的目标: 一个是注重提高学生专业外语水平和直接使用外语从事科研的能力; 二是注重促进学生专业知识、外语水平及能力的全面的发展。相对于大学英语教学目的, 双语教学的目标是非常明确具体的, 即用外语作为学习语言, 旨在传授专业知识及技能^[1]。

1.2 教学对象不同

Krashen、罗娜等学者认为: 在学生接受双语教学之前, 必须具有中等程度的目标语言应用能力, 即在语言课堂外能和以该语言为母语者较为自由地交流, 由此可见双语教学是语言学习所要达到的最高层, 它要求学生能使用第二语言进行思维。并能自由地在母语和第二语言之间进行切换。学生不仅要有足够的词汇量和良好的阅读能力还要有一定的听力和口语能力^[2]。因此, 在中国大学英语的教学对象一般为高等院校非英语专业的低年级学生, 经过中学系统的英语学习和严格的高考, 入学时他们已经掌握了较系统的英语知识, 有一定的听说读写基本技巧的基础。而双语教学的对象一般是大三或大四

年级的学生,这部分学生经过一二年级大学英语的学习,在英语语言方面一般都具有了较为坚实的基础,同时也开始接触了一些专业课或专业基础课,对这些大学高年级学生进行双语教学,使其能够运用非母语语言获取自身所学的专业知识信息,从而将来能更好地适应国际交流的需要。

1.3 教学的社会背景不同

改革开放以来,国家在基础教育发展战略中,把英语看作是重要的国民素质之一。英语这门课程也成为与语文、数学并列重要的主修课。无论是社会中各种培训机构还是各类学校或家庭,英语学习与教育都在火热进行当中。甚至不少地方从幼儿园开始,就开设英语教学课程。随着社会对英语教学的越来越重视,学生的英语水平也不断提高。社会和学生对大学英语教学的期望也越来越高。为了顺应大学生英语总体水平的提高,教育家们对大学英语教学也在不断地探索和改革。

虽然大学英语教学在不断的改革和改进,但教学效率越来越低下的事实无法回避。于是20世纪末,我国学术界提出了双语教学这一术语。双语教学的概念和性质也得到教育界的认同和统一。但不像大学英语教学是大学必修的基本课程,双语教学被看作是添加性的学科,它的可行性和必要性成为了教育界争论的热点。有些专家学者认为,双语教学是大学英语教学的提升,是提高学生专业技能不可或缺的一门重要课程。而有些学者却站出来公然批评并反对双语教学。他们认为双语教学是与《国家通用语言文字法》和《教育法》的法理相违背的,因为《教育法》中规定,各类学校,各种机构应用汉语语言文字作为基本教学语言文字。南开大学马庆株指出:“我不反对学习英语,但是对于现在各类学校,尤其是中小学,幼儿园推出的双语教学我坚决反对,并呼吁加以制止。”^[3]因为有不同的声音,双语教学的理论和实际研究都还相对比较薄弱。

2 大学英语教学与双语教学的联系

2.1 大学英语教学是双语教学的基础

大学英语课程是双语教学的先修课和基础课。双语教学效果的好坏与学生是否具备扎实的外语基本能力相关。虽然随着我国英语教学的发展,高中生英语水平总体有大幅度提高,但是由于不同区域外语教学体系和师资力量不同,高中生英语水平差异比较大。如来自于西部地区以及农村地区的生源英语整体水平比较差,尤其是听说的基本技能比较落后。大学英语教学仍然是学生全面掌握英语词汇、语法等语言基本知识和提高他们英语实际应用能力的渠道。学生英语基础的好坏直接影响着双语教学的效果,如果学生英语基础知识比较扎实,双语教学教师就不用花大量的时间来讲解与专业关联性不大的词汇短语或句式,从而提高专业课程双语教学的效果。因此各高校应从改进大学英语教学入手,加强学生英语应用能力的系统训练。学生在学习大学英语的同时,应及时与当期正在学习或今后将要学习的专业知识紧密衔接,进而为双语教学的开展提供语言基础和铺垫^[4]。

2.2 双语教学是大学英语教学的延伸

双语教学是利用英语来传授某种专业知识的一种新途径,是以大学英语教学成果为基础的一种教学手段。在双语教学的过程中,英语并不是学生学习的主要目标,

而是一种传递信息的一种媒介,是一种工作语言。双语教学教师必须熟悉英语和汉语这两种语言,并运用这两种语言来向学生传授专业知识和技能。而学生则是通过英语这种媒介来学习某门专业知识和技能。双语教学并非通过课程以实现语言教学的目标,而是通过英语原版教材在学习其他专业内容的同时,帮助学生提高英语运用能力^[5]。自如的运用英语即在各种专业领域中熟练地使用英语与国际同行进行业务交流是大学英语学习的最终目标,也是双语教学的主要目标。可见在这一问题上,二者是紧密联系并相通的。双语教学不能取代大学英语教学,相反需要大学英语教学提供扎实的基础,而双语教学则让大学英语教学的目标更加明确和具体。

2.3 双语教学推动着大学英语教学的改革和创新

事实表明,我国大学英语教学还难以应对双语教学。传统的大学英语教学倾向于翻译教学法。以母语为教学语言,以对句子的语法结构讲解和阅读能力的培养为主要内容,以各种级别的考试为主要目标,是目前大学英语教学的主要方法。学生的应试能力提高了,但基本的听说能力却很低下。双语教学为传统的大学英语教学提出了新的要求,也为大学英语教学的改革提供了契机。大学英语老师应把握好这一契机,改变教学方式,转变教学理念,面向以学生为中心,既传授语言知识及其基本技能,又培养学生的语言实际应用能力和自学能力的教学理念。只有切实提高学生英语的实际应用能力,特别是听说能力,才能更好地满足双语教学的需求。

3 结 语

大学英语教学是高等教育的一个有机组成部分,在大学英语教学中,英语是教学的内容也是教学的目的。而双语教学是一种教育政策也是一种教学手段,在双语教学中,英语是教学的一种媒介。因此从本质属性来讲,这两者是不同的。但两者在教学手段上互相渗透、互相补充^[6]。21世纪中国需要的是既有过硬英语技能又有丰富的其他社会知识的复合型人才。提高大学英语教学效率,全面培养学生听说读写基本技能以及英语综合应用能力,为双语教学打下良好的语言基础,进而更全面更有效的掌握其专业技能是大学英语教学和双语教学共同的最终目标。

参考文献:

- [1] 欧卫红. 双语教学论[M]. 北京: 北京大学出版社, 2009.
- [2] 罗娜. EAP衔接公共英语教学和双语教学的桥梁[J]. 武汉冶金管理干部学院学报, 2006(1): 35-38.
- [3] 黄安余. 双语教学理论与实践研究[M]. 上海: 上海人民出版社, 2011.
- [4] 马蕾, 于花. 高等教育国际化背景下实施双语教学的探索与思考[J]. 教育理论与实践, 2009(1): 59-60.
- [5] 陈淑霞. 当前高校双语教学应正确处理好四大关系[J]. 福建医科大学学报(社会科学版), 2005(1): 44-47.
- [6] 杨琦. 大学英语教学与双语教学的比较分析[J]. 西南科技大学高教研究, 2009(1): 41-42.